



Andromeda IR-DET

Bruksanvisning / User manual / Brukerveiledning /
Manuel / Gebrauchsanweisung

Art. Nr: 4198XX

Contents

SE: Bruksanvisning för Andromeda IR-detektorer	4
Produktbeskrivning	4
Placering	5
Anslutning	5
Förvaring och kassering	5
Förvaring.....	5
Kassering.....	5
Viktig information	6
Säkerhetsdefinitioner	6
Allvarliga incidenter.....	6
Överensstämmelse med krav för medicintekniska produkter	6
Produktansvar.....	6
GB: User manual for Andromeda IR-detectors	7
Product description	7
Location	8
Connection	8
Storage and disposal	8
Storage	8
Recycling Waste Electrical and Electronic Equipment	8
Important information	9
Safety definitions	9
Serious incidents	9
Conformance with requirements for medical devices	9
Product liability.....	9
NO: Brukerveiledning for Andromeda IR-detektorer	10
Produktbeskrivelse	10
Plassering	11
Tilkobling	11
Lagring og kassering	11
Lagring.....	11
Resirkulering av elektrisk avfall	11
Viktig informasjon	12
Sikkerhetsdefinisjoner.....	12
Alvorlige hendelser	12
Samsvar med kravene til medisinskteknisk utstyr	12
Produktansvar.....	12
FR: Manuel des détecteurs infrarouge Andromeda	13
Description du produit	13
Emplacement	14
Connexion	14
Entreposage et mise au rebut	14
Entreposage	14
Recyclage des déchets électroniques	14
Informations importantes	15
Définitions relatives à la sécurité	15
Incidents graves.....	15
Conformité aux exigences relatives aux appareils médicaux	15
Fiabilité du produit	15
DE: Gebrauchsanweisung für Andromeda IR-Detektoren	16
Produktbeschreibung	16
Montage	17
Anschluss	17
Lagerung und Entsorgung	17

Lagerung.....	17
Wiederverwertung von Elektronikabfall	17
Wichtige Informationen	18
Sicherheitsdefinitionen.....	18
Schwere Vorfälle.....	18
Konformität mit den Anforderungen für Medizinprodukte	18
Produkthaftung	18
Contact Information	19

SE: Bruksanvisning för Andromeda IR-detektorer

Produktbeskrivning

Andromeda IR-detektorer förstärker IR-signalerna och överför informationen till mottagaren. Detektorerna finns i olika kapslingar för inomhus- och utomhusmontering.

419860 Gewa Andromeda IR-DET 3

419865 Gewa Andromeda IR-DET 15

Plastkapsling med 3 eller 15 m skärmd kabel.

Diskret montage som döljer skruvfastsättning.

Användningsmiljö: Inom- och utomhus.

Kapslingsklass: IP-65.

Storlek: 70 x 42 x 28 mm.

Färg: Polarvit.



419870 Gewa Andromeda IR-DET

419872 Gewa Andromeda IR-DET V2

Detektor för montering på vägg.

Användningsmiljö: Inomhus.

Kapslingsklass: IP-21.

Storlek: 96 x 96 x 36 mm.

Färg: Polarvit.



419875 Gewa Andromeda IR-DET OEM

Detektor för inbyggnad.

Storlek: 49 x 20 x 19 mm.

Ledningslängd: 200 mm.

Material: Metallbelagd plast.



Placering

Välj om möjligt plats där detektorn är skyddad från direkt infallande solljus, vilket sätter ner räckvidden. Observera att detta är ett optiskt system och man bör därför ha fri sikt mellan sändare och detektor. Inomhus reflekteras dock ljuset mot väggar, golv och tak. Ljusa material ger en god reflektion medan mörka ger en sämre reflektion. Glas släpper igenom IR-ljuset.

Anslutning

⚠ FÖRSIKTIGHET: Var noggrann vid inkoppling av detektorn till mottagaren, felanslutning kan medföra att elektroniken skadas.

OBS:

- Vid montering av Gewa Andromeda IR-DET OEM skall detektorns hölje alltid vara isolerad från elektriskt ledande material.
- Detektorer som är nämnda i denna manual kan endast kopplas till Gewa Andromeda IR-mottagare.

Anslutning av detektor till mottagare sker enligt anvisningen för respektive mottagare. Inkopplingsanvisning hänvisar till detektorkabelns färger. Vid förlängning av detektorledning kan EKKX 1 x 2 x 0,5 användas. Max total ledningslängd är 100 m.

Förvaring och kassering

Förvaring

Produkten ska förvaras inomhus i rumstemperatur och skyddad från fukt.

Kassering


Produkten innehåller elektronik som ska återvinnas efter produktens livslängd. Den ska därför lämnas till miljöstation för elavfall.



Viktig information

Innan du använder produkten ska du läsa och förstå innehållet i bruksanvisningen.

Säkerhetsdefinitioner

 **VARNING:** Risk för skada eller dödsfall om anvisningarna inte följs.

 **FÖRSIKTIGHET:** Risk för produktskada om anvisningarna inte följs.

OBS: Information som är nödvändig i en viss situation.

Allvarliga incidenter

Om en allvarlig incident som rör produkten inträffar måste den rapporteras till tillverkaren och behörig nationell myndighet. En incident betraktas som allvarlig om den direkt eller indirekt leder till, kunde ha lett till eller kan leda till en patient, användares eller annan persons dödsfall, tillfällig eller permanent allvarlig försämring av en patients, användares eller annan persons hälsotillstånd eller ett allvarligt hot mot folkhälsan.

Överensstämmelse med krav för medicintekniska produkter

Produkten marknadsförs som ett tekniskt hjälpmedel för personer med funktionsnedsättningar och uppfyller alla nödvändiga krav, förordningar och direktiv för medicintekniska produkter.

Produktansvar

Produkten har utvecklats och riskbedömts i enlighet med ISO 14971. Bruksanvisningen och de tekniska specifikationerna har utformats i enlighet med säkerhetsbedömningen i riskanalysen. Beakta alltid säkerheten vid användning av produkten. Abilia AB tar inte ansvar för konsekvenser efter felaktig användning eller installation av produkten. All form av åverkan eller manipulering av produkten gör garantin ogiltig och friskriver tillverkaren från ansvar. Produktens beräknade livslängd gäller när den används i enlighet med dess avsedda användnings- och underhållsinstruktioner.

GB: User manual for Andromeda IR-detectors

Product description

The Andromeda IR-detectors amplify the IR-signals and transfer information to the receiver board. The detectors are available with different casings for in- or outdoor mounting.

419860 Gewa Andromeda IR-DET 3

419865 Gewa Andromeda IR-DET 15

Plastic cover with 3, or 15 m shielded cable.

Discreet mounting that hides the screws.

Surroundings: Indoors and outdoors

Degrees of protection: IP-65

Size: 70 x 42 x 28 mm.

Colour: Polar white.



419870 Gewa Andromeda IR-DET

419872 Gewa Andromeda IR-DET V2

Detector for mounting on a wall.

Surroundings: Indoors.

Degrees of protection: IP-21.

Size: 96 x 96 x 36 mm.

Colour: Polar white.



419875 Gewa Andromeda IR-DET OEM

Detector to be built in.

Size: 49 x 20 x 19 mm.

Cable length: 200 mm.

Material: Metal covered plastic.



Location

If possible, choose a location where the detector is protected against direct sunlight, which reduces the range. Please note that this is an optical system and consequently there must be no obstructions between the transmitter and the detector. Indoors the light however is reflected against walls, floor, and ceiling. Light materials are good reflectors while dark materials are bad ones. Glass will let the IR-light through.

Connection

⚠ CAUTION: Be careful when connecting the detector to the receiver. Making the wrong connection may damage the detector.

NOTE:

- When mounting the Gewa Andromeda IR-DET OEM the detector casing must be isolated from electrically conducting material.
- Detectors included in this manual can only be connected to Gewa Andromeda IR-receivers.

Connect the detector according to the instructions for each individual receiver. The connection instructions refer to the colours of the detector cable. When lengthening the detector cable EKKX 1 x 2 x 0.5 is used. Maximum 100 m detector cable can be connected.

Storage and disposal

Storage

Keep the product indoors at room temperature and away from moist.

Recycling Waste Electrical and Electronic Equipment

The product contains electronic components that must be recycled. When the product is no longer of use, hand it in to a recycling centre for waste electrical and electronic equipment.



Important information

Before you use the product, read and understand the contents of this user manual.

Safety definitions

 **WARNING:** Risk of injury or death if the instructions are not followed.

 **CAUTION:** Risk of damage to the product if the instructions are not followed.

NOTE: Information that is necessary in a given situation.

Serious incidents

If a serious incident related to the product occurs, report this to the manufacturer and the competent authority of your country. A serious incident directly or indirectly led, might have led or might lead to the death of a patient, user or other person; the temporary or permanent serious deterioration of a patient's, user's or other person's state of health; or a serious public health threat.

Conformance with requirements for medical devices

The product is marketed as a technical aid for people with disabilities. It complies with all necessary requirements, regulations and directives for medical devices.

Product liability

The product is developed and risk-assessed according to ISO 14971. The manual and the technical specifications are made according to the safety assessments in the risk analysis. Always consider the safety when using the product. Abilia AB does not take responsibility for any consequences following incorrect use or installation of the product. Any form of damage or tampering with the product invalidates the warranty and disclaims the manufacturer's liability. The estimated lifetime of the product applies when used in accordance with its intended use and maintenance instructions.

NO: Brukerveiledning for Andromeda IR-detektorer

Produktbeskrivelse

Andromeda IR-detektor forsterker IR signalet og overfører informasjonen til mottakeren. Detektoren finnes i forskjellige varianter for bruk inne eller ute.

419860 Gewa Andromeda IR-DET 3

419865 Gewa Andromeda IR-DET 15

Plastkapsling med 3 eller 15 meter skjermet kabel.

Diskret montasje som skjuler skruen.

Bruksområde: Innendørs og utendørs.

Kapslingsklasse: IP-65.

Størrelse: 70 x 42 x 28 mm.

Farge: Polarhvit.



419870 Gewa Andromeda IR-DET

419872 Gewa Andromeda IR-DET V2

Detektor for montasje på vegg.

Bruksområde: Innendørs.

Kapslingsklasse: IP-21.

Størrelse: 96 x 96 x 36 mm.

Farge: Polarhvit.



419875 Gewa Andromeda IR-DET OEM

Detektor for innbygging.

Størrelse: 49 x 20 x 19 mm.

Ledningslengde: 200 mm.

Materiale: Metallbelagt plast.



Plassering

Om mulig, plasser detektoren et sted hvor den ikke blir utsatt for direkte sollys. Sollys reduserer rekkevidden. Vær oppmerksom på at dette er et optisk system. Det må være fri sikt mellom sender og detektor. Innendørs er det litt enklere fordi IR-lyset reflekteres av vegger, gulv og tak. Lyse materialer gir en god refleksjon, mens mørke reflekterer dårlig. Glass slipper gjennom IR lys.

Tilkobling

⚠ FORSIKTIGHET: Vær nøye når detektor monteres sammen med en mottaker. Feilkobling kan føre til at det blir feil på elektronikken.

MERK:

- Ved montering av Gewa Andromeda IR-DET OEM skal detektorens kappe alltid være fraskilt elektrisk ledende materiale.
- Detektorene som er nevnt i denne manualen kan kun kobles opp imot Gewa Andromeda IR-mottakere.

Tilkoblingen av detektor til mottaker står beskrevet i brukermanualen for mottakeren. Tilkoblingsanvisningen refererer til detektorens farger (på kabelen).

Hvis detektorledningen må forlenges, kan EKKX 1 x 2 x 0,5 brukes. Maks avstand er 100m.

Lagring og kassering

Lagring

Oppbevar produktet innendørs i romtemperatur og borte fra fuktighet.

Resirkulering av elektrisk avfall

Produktet inneholder elektronikk som skal resirkuleres etter produktets levetid. Leveres til miljøstasjon for el avfall.



Viktig informasjon

Les og forstå innholdet i denne håndboken før du bruker produktet.

Sikkerhetsdefinisjoner

 **ADVARSEL:** Risiko for personskade eller dødsfall hvis instruksjonene ikke følges.

 **FORSIKTIGHET:** Risiko for skade på produktet hvis instruksjonene ikke følges.

MERK: Informasjon som er nødvendig i en gitt situasjon.

Alvorlige hendelser

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med produktet, skal dette rapporteres til produsenten og myndighetene i ditt land. En hendelse anses som alvorlig hvis den direkte eller indirekte kan ha ført til, eller kan føre til dødsfall til en pasient, bruker eller annen person, midlertidig eller permanent alvorlig svekkelse av pasientens, brukerens eller andres helsetilstand eller en alvorlig trussel mot folkehelsen.

Samsvar med kravene til medisinskteknisk utstyr

Produktet markedsføres som et teknisk hjelpemiddel for personer med funksjonshemninger, og det oppfyller alle nødvendige krav, forskrifter og direktiver for medisinskteknisk utstyr.

Produktansvar

Produktet er utviklet og risikovurdert i samsvar med ISO 14971. Bruksanvisningen og de tekniske spesifikasjonene er utformet i samsvar med sikkerhetsvurderingen i risikoanalysen. Vær alltid sikker på når du bruker produktet. Abilia AB tar ikke ansvar for konsekvenser etter feil bruk eller installasjon av produktet. Enhver form for manipulering eller manipuleringsavvik av produktet ugyldiggjør garantien og fraskriver seg produsentens ansvar. Anslått levetid for produktet gjelder når det brukes i samsvar med den tiltenkte bruks- og vedlikeholdsinstruksjonen.

FR: Manuel des détecteurs infrarouge Andromeda

Description du produit

Les détecteurs Andromeda amplifient les signaux infrarouges et transmettent l'information à la carte réceptrice (récepteur). Ces détecteurs existent sous plusieurs formes selon l'utilisation : Intérieur ou extérieur.

419860 Gewa Andromeda IR-DET 3

419865 Gewa Andromeda IR-DET 15

Coque plastique avec câble blindé de 3 ou 15 m.

Montage discret, vis non apparentes.

Utilisation: Intérieur ou extérieur.

Indice de protection : IP-65.

Dimensions : 70 x 42 x 28 mm.

Couleur : Blanc polaire.



419870 Gewa Andromeda IR-DET

419872 Gewa Andromeda IR-DET V2

Détecteur pour montage en applique.

Utilisation : Intérieur.

Indice de protection : IP 21.

Dimensions : 96 x 96 x 36 mm.

Couleur : Blanc polaire.



419875 Gewa Andromeda IR-DET OEM

Détecteur pour montage intégré.

Dimensions : 49 x 20 x 19 mm.

Longueur de câble : 200 mm.

Matériau : Métal recouvert de plastique.



Emplacement

Choisissez si-possible un emplacement où le détecteur est protégé des rayons directs du soleil. Notez qu'il s'agit d'un système optique et qu'il ne doit pas y avoir d'obstacles entre l'émetteur et le détecteur. Dans un environnement intérieur, le faisceau infrarouge se réfléchit sur les murs, les sols et les plafonds. Les matériaux de couleur claire réfléchissent mieux le rayonnement infrarouge que ceux de couleur sombre. Par ailleurs, un rayonnement infrarouge peut traverser le verre.

Connexion

⚠ ATTENTION : Soyez très prudent lorsque vous réalisez le raccordement du détecteur au récepteur car une mauvaise connexion risquerait d'endommager le système électronique.

REMARQUE :

- Lors de l'installation du détecteur Gewa Andromeda IR-DET OEM, le boîtier du détecteur doit être électriquement isolé de tout matériau conducteur.
- Les détecteurs mentionnés dans ce manuel ne peuvent être connectés qu'à des détecteurs infrarouge Gewa Andromeda.

Le raccordement du détecteur au récepteur doit être réalisé conformément aux instructions du récepteur concerné. Les instructions de raccordement renvoient aux couleurs des câbles du détecteur. Pour prolonger le câble du détecteur, vous pouvez utiliser un câble EKKX 1 x 2 x 0,5 mm². La longueur maximale du câble est limitée à 100 m.

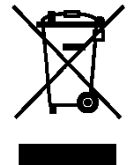
Entreposage et mise au rebut

Entreposage

Conservez le produit à l'intérieur à température ambiante et à l'écart de l'humidité.

Recyclage des déchets électroniques

Le produit contient des composants électroniques qui doivent être recyclés après la durée de vie du produit. Déposez celui-ci dans un centre de recyclage pour l'élimination des déchets électroniques.



Informations importantes

Avant d'utiliser le produit, veuillez lire et comprendre le contenu du présent manuel.

Définitions relatives à la sécurité

⚠ AVERTISSEMENT : Il existe des risques de sécurité, voire un danger de mort, si les instructions ne sont pas respectées.

⚠ ATTENTION : Le produit risque d'être endommagé si les instructions ne sont pas respectées.

REMARQUE : Informations nécessaires dans une situation donnée.

Incidents graves

En cas d'incident grave lié au produit, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité compétente du pays. Un incident est considéré comme étant grave s'il a conduit, peut avoir conduit ou peut conduire directement ou indirectement au le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, à la détérioration grave temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne ou une menace grave pour la santé publique.

Conformité aux exigences relatives aux appareils médicaux

Le produit est commercialisé comme aide technique pour les personnes atteintes de handicap. Il est conforme à toutes les exigences nécessaires, réglementations et directives pour les appareils médicaux.

Fiabilité du produit

Le produit a été développé et les risques évalués conformément aux normes ISO 14971. Le mode d'emploi et les spécifications techniques ont été conçus conformément à l'évaluation de la sécurité dans l'analyse des risques. Respectez toujours les consignes de sécurité lors de l'utilisation du produit. Abilia n'assume aucune responsabilité pour les conséquences d'une utilisation ou d'une installation incorrecte du produit. Toute forme d'altération ou d'altération du produit invalide la garantie et décline la responsabilité du fabricant. La durée de vie estimée du produit s'applique lorsqu'il est utilisé conformément à ses instructions d'utilisation et d'entretien prévues.

DE: Gebrauchsanweisung für Andromeda IR-Detektoren

Produktbeschreibung

Die Empfänger der Andromeda Reihe verstärken die IR-Signale und übermitteln die Informationen zur Schaltung. Die Detektoren gibt es in verschiedenen Gehäusen für Innen- und Außenmontage.

419860 Gewa Andromeda IR-DET 3

419865 Gewa Andromeda IR-DET 15

Plastikgehäuse mit 3 oder 15 m Koax-Kabel.

Diskrete Montage durch verdeckte Verschraubung.

Benutzungsbereich: Außen- und Innenmontage

Schutzart: IP-65.

Abmessungen: 70 x 42 x 28 mm.

Farbe: Polarweiß.



419870 Gewa Andromeda IR-DET

419872 Gewa Andromeda IR-DET V2

Detektor für Wandmontage.

Benutzungsbereich: Innenmontage.

Schutzart: IP-21.

Abmessungen: 96 x 96 x 36 mm.

Farbe: Polarweiß.



419875 Gewa Andromeda IR-DET OEM

Gehäuseloses zum Einbau.

Abmessungen: 49 x 20 x 19 mm.

Kabellänge: 200 mm.

Material: Plastik mit Metallbelegung



Montage

Wenn möglich einen Platz wählen, wo der Detektor gegen direkt einfallendes Sonnenlicht geschützt ist, welches die Reichweite herabsetzt. Beachten Sie, daß dies ein optisches System ist und darum freie Sicht zwischen Sender und Detektor erforderlich ist. Drinnen wird aber das Licht von Wänden, Decke und Fußboden reflektiert. Helles Material gibt eine gute Reflektion, wogegen dunkles eine schlechtere Reflektion gibt. Glas ist für IR-Licht durchlässig.

Anschluss

⚠ ACHTUNG: Bitte beachten Sie beim Anschließen des Detektors an den Empfänger, dass falsches Anschließen Schäden an der Elektronik zur Folge haben kann.

HINWEIS:

- Bei der Montage des Gewa Andromeda IR-DET OEM muss die Kapselung des Detektors immer gegen elektrisch leitendes Material isoliert sein.
- Der in diesem Handbuch beschriebene Detektor kann nur an den Gewa Andromeda IR-Detektor angeschlossen werden.

Der Anschluss des Detektors an den Empfänger erfolgt entsprechend der Anleitung für den jeweiligen Empfänger. Der Anschlussplan weist auf die Detektorkabelfarben hin. Verwenden Sie zum Verlängern des Detektorkabels EKKX 1 x 2 x 0,5. Die maximale Gesamtlänge des Kabels beträgt 100 m.

Lagerung und Entsorgung

Lagerung

Bewahren Sie das Produkt in trockenen Innenräumen bei Raumtemperatur auf.

Wiederverwertung von Elektronikabfall

Das Produkt enthält elektronische Komponenten und soll nach Ende der Lebensdauer wiederverwertet werden. Entsorgen Sie Elektronikabfall auf dem Wertstoffhof.



Wichtige Informationen

Lesen und verstehen Sie den Inhalt dieser Bedienungsanleitung, bevor Sie das Produkt verwenden.

Sicherheitsdefinitionen

 **WARNUNG:** Verletzungs- oder Todesgefahr bei Nichtbeachtung der Anweisungen.

 **ACHTUNG:** Bei Nichtbeachtung der Anweisungen kann das Produkt beschädigt werden.

HINWEIS: Informationen, die in einer bestimmten Situation notwendig sind.

Schwere Vorfälle

Tritt im Zusammenhang mit dem Produkt ein schwerwiegender Vorfall auf, muss dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden. Ein Vorfall gilt als schwerwiegend, wenn er direkt oder indirekt geführt hat, geführt haben könnte oder hätte führen können zu Tod eines Anwenders oder einer anderen Person, vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Anwenders oder einer anderen Person oder eine ernsthafte Gefahr für die öffentliche Gesundheit.

Konformität mit den Anforderungen für Medizinprodukte

Das Produkt wird als technische Hilfe für Menschen mit Behinderungen vermarktet und erfüllt alle notwendigen Anforderungen, Vorschriften und Richtlinien für Medizinprodukte.

Produkthaftung

Das Produkt wurde gemäß ISO 14971 entwickelt und auf Risiken bewertet. Die Gebrauchsanweisung und die technischen Spezifikationen wurden gemäß den Sicherheitsbewertungen in der Risikoanalyse erstellt. Berücksichtigen Sie immer die Sicherheit, wenn Sie das Produkt verwenden. Abilia AB kann nicht für Folgen einer unsachgemäßen Verwendung oder Installation des Produkts verantwortlich gemacht werden. Jegliche Beschädigung oder jeder Missbrauch des Produkts führt zum Erlöschen der Garantie und zur Befreiung des Herstellers von der Haftung. Die geschätzte Lebensdauer des Produkts ist gültig, wenn es gemäß den Verwendungszweck- und Wartungsanweisungen verwendet wird.

Contact Information

Sweden

Abilia AB, Råsundavägen 6, 169 67 Solna, Sweden
Phone: +46 (0)8- 594 694 00 | support@abilia.se | www.abilia.se

Norway

Abilia AS, Tevlingveien 23, 1081 Oslo, Norway
Phone: +47 23 28 94 00 | support@abilia.no | www.abilia.no

United Kingdom

Abilia UK Ltd, Unit 12 Buckingham Business Park, Swavesey,
Cambridge, CB24 4AE, United Kingdom
Phone: +44 (0) 1954 281 210 | support@abilia.uk | www.abilia.uk

International

www.abilia.com/intl/get-products/distributors

CE

